

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет»
(Астраханский государственный университет)

Кафедра английской филологии

Письменный перевод

по книге

**Facilitating Effective Student Learning
through
Teacher Research and Innovation**

выходные данные Ljubljana, 2010

перевод стр. с 51 по 71

для сдачи кандидатского экзамена
по иностранному языку
(английский язык)

Выполнила:

Суханова Мария Дмитриевна,
аспирант кафедры теоретической физики
и методики преподавания физики

Астрахань – 2021 г.

<p>8. Explaining Behavior of Individuals and Groups.</p> <p>Everything said so far about behavior explanations presumed that the agent of the behavior is an individual.</p> <p>Virtually all examples of explanation have featured individuals, and all theoretical propositions were formulated in terms of individual agents, with no regard for the question of whether explanations of group agents are any different from explanations of individual agents.</p> <p>This is, in fact, quite in keeping with the entire literature on explanations, attributions, and accounts, where no theory of explanation has commented on the potentially unique features of genuine group behavior.</p> <p>Intergroup attribution work examined differences in explanations for members of various groups (Hewstone 1990; Islam and Hewstone 1993; Pettigrew 1979; Susskind et al. 1999), but the</p>	<p>8 Объяснение Поведения Личности и Группы.</p> <p>Все, что было сказано на настоящий момент об объяснении поведения, предполагает, что агентом поведения является человек. Фактически все примеры, объясняющие поведение, выявили отличительные признаки личности, и все теоретические предположения были сформулированы в терминах индивидуальных агентов, не принимая во внимание вопрос, отличаются ли объяснения поведения агентов-групп от объяснений поведения агентов-личностей.</p> <p>Все это, фактически, вполне совпадает с точками зрения, представленными в литературе по объяснению поведения, характерным чертам, и причинам, однако, ни в одной теории объяснения поведения не дан комментарий по поводу потенциально уникальных черт подлинного поведения группы.</p> <p>В работе по изучению черт межгруппового поведения были исследованы различия в объяснениях поведения членов различных групп (Хьюстон 1990; Ислам и Хьюстон</p>
---	---

<p>explained behaviors were always behaviors of individual group members as opposed to behaviors performed by entire groups.</p> <p>One recent article explored attributions to groups and individuals (Menon et al. 1999), but it focused on ascriptions of dispositions when assigning responsibility, still several steps removed from a general study of group behavior explanations.</p> <p>The literature on theory of mind, too, has limited itself to the social cognition of individuals.</p> <p>Inferences about beliefs, desires, and intentions are always considered to be inferences about a single person's mind, and hardly any research has examined whether and when children ascribe mental states to groups (Ames et al. 2001).</p> <p>One might wonder whether this omission appropriately reflects a reality in which people don't ascribe mental states to groups and, likewise, don't</p>	<p>1993; Петтигрю 1979; Сасскинд и др. 1999), но объясненная манера поведения была поведением личности – члена группы, противопоставляемое поведению всей группы.</p> <p>В недавно опубликованной статье исследовались характерные черты поведения групп и личностей (Менон и др. 1999), но в ней акцент делался на характерных чертах поведения, когда речь шла об ответственности, что является небольшой составляющей объяснения поведения группы.</p> <p>Литература по теории мышления, также, ограничивается социальной когнитивной способностью личности. Умозаключения о верованиях, желаниях, и намерениях, обычно являются выводами о мышлении каждого отдельно взятого человека, и едва ли какое-либо исследование показало, когда детям приписываются психические состояния группы (Эймс и др. 2001).</p> <p>Можно было задаться вопросом, отражает ли это упущение действительность, где людям не приписывается психическое</p>
---	---

<p>explain group behaviors.</p> <p>However, just a brief glance at the news media casts doubt on this claim.</p> <p>Countries, governments, sports teams, interest groups, genders, and ethnicities are all described as performing actions and as having mental states.</p> <p>Consider just a small set of examples, taken from a newspaper, a newscast, and a web site, respectively.</p> <p>(8-1) The executives were not forced to resign but left because of the company's financial problems and because they had limited decision-making power. (Stoughton 1999)</p> <p>(8-2) Democrats, I think, would ultimately like to keep Trent Lott in there, no matter what they're saying now, because he's a good target. (Lehrer 2002c)</p> <p>(8-3) While China wants an official apology, and desires the world to know about the largest single city massacre in the history of the world,</p>	<p>состояние группы и, аналогично, не объясняется поведение группы. Однако, краткий обзор средств массовой информации подвергает сомнению подобное утверждение. Страны, правительства, спортивные команды, группы по интересам, гендерные группы, и этнические группы все описаны как субъекты, выполняющие действия и обладающие определенным психическим состоянием.</p> <p>Рассмотрим только несколько примеров, взятых соответственно из газеты, обзоров новостей и вебсайтов.</p> <p>(8-1) Руководители не ушли в отставку, а остались вследствие финансовых проблем компании и ограничения возможности принятия решения. (Стоутон 1999).</p> <p>(8-2) Я полагаю, что в конечном счете демократы, хотели бы удержать Трент Лотт, независимо от того, что они теперь говорят, так как он – хорошая цель. (Lehrer 2002c)</p> <p>(8-3) В то время как Китай хочет получить официальное извинение, и желает, чтобы мир знал о самой массовом городском</p>
--	---

<p>Japan is simply annoyed that people are still dwelling on what is to her a “hazy past.” (Cook 2002)</p> <p>In a sense it is surprising that the literatures on behavior explanation and theory of mind have attended so little to group agents, given that both these literatures have taken significant inspiration from philosophy of mind, where the topic of collective action and collective intentionality has received ample attention (e.g., Bratman 1993; Clark 1994; M. Gilbert 1989; Searle 1990, 1995; Tuomela 1995; Tuomela and Miller 1998; Wilson 2001; Zaibert 2003).</p> <p>However, a number of philosophers deny the existence of “group minds” (e.g., Searle 1990). Perhaps as a result of such philosophical skepticism, or perhaps due to their own skepticism (since Allport 1924), psychologists have found little value in pursuing the topics of group agency and group minds.</p>	<p>убийстве в мировой истории, Японию, раздражает, что люди все еще думают на том, что у этой страны «туманное прошлое» (Кук 2002).</p> <p>В некотором смысле удивительно, что в литературе по объяснению поведения и теории мышления мало внимания уделяется агентам группы, учитывая, что оба эти направления получили существенное развитие от философии мышления, где тема коллективного взаимодействия и коллективного мышления достаточно подробно разработана (например, Братман 1993; Кларк 1994; М. Гилберт 1989; Сирл 1990, 1995; Туомела 1995; Туомела и Миллер 1998; Уилсон 2001; Зайберт 2003).</p> <p>Однако, множество философов отрицает существование «группового разума» (например, Сирл 1990). Возможно, в результате такого философского скептицизма, или возможно из-за скептицизма психологов (начиная с Олпорта, 1924), психологи не придавали большого значения исследованиям групповых агентов и группового</p>
---	--

<p>But it is of course unimportant whether there really are group minds in the world.</p> <p>What counts is whether people ascribe mental states to groups and explain groups' behaviors by reference to mental states.</p> <p>There should be little doubt that they do.</p> <p>I will assume, as a working hypothesis, that people use their folk theory of mind to make sense of groups just as they use this folk theory to make sense of individuals.</p> <p>If so, then group behavior explanations should display the same distinctions and parameters that we have documented for explanations of individual behavior.</p> <p>That is, people will see groups as agents (Morris, Menon, and Ames 2001); distinguish intentional from unintentional group behavior; explain unintentional group behavior with causes; explain intentional group</p>	<p>разума.</p> <p>Разумеется, существованию группового разума не придается огромного значения.</p> <p>Имеет значение вопрос о том, приписываются ли людям психические состояния группы и как объяснить поведения групп, принимая во внимание психические состояния.</p> <p>Вне всяких сомнений, это так.</p> <p>В качестве рабочей гипотезы, я предположу, что люди используют их народную теорию мышления, чтобы определить характеристики группы так же, как они используют эту народную теорию для определения характеристик личности.</p> <p>Если эта гипотеза верна, тогда объяснение поведения группы должно выявить те же различия и параметры, которые мы выявили для объяснения поведения личности.</p> <p>Таким образом, люди будут рассматривать группы как агенты (Моррис, Менон, и Эймс 2001); различать намеренный характер поведения группы от неумышленного; объяснять</p>
--	--

<p>behavior either with reasons, causal history factors, or enabling factors; and select reasons as the beliefs or desires that the group agent was aware of and in light of which the group decided to act.</p> <p>But not all groups are alike (Lickel, Hamilton, and Sherman 2001).</p> <p>College graduates, ethnic groups, or nations comprise individuals that are at best loosely connected to each other.</p> <p>Members of a work group, a decision board, or a family are more tightly connected.</p> <p>Ascribing reasons to the latter groups is more compelling because the social perceiver can more clearly picture the reasoning process that the group as a whole underwent—such as the family members weighing their beliefs and desires and making a joint decision to act.</p>	<p>неумышленное поведение группы, выясняя причины; объяснять намеренное поведение группы через выяснение причин, причинных исторических факторов, или факторов возможности; и отбирать причины в качестве верований или желаний, известных агенту группы, и в свете которых группа решила действовать.</p> <p>Но не все группы похожи друг на друга (Ликель, Гамильтон, и Шерман 2001).</p> <p>Выпускники колледжа, этнические группы, или нации включают людей, которые наилучшим образом свободно связаны друг с другом.</p> <p>Члены рабочей группы, совета по урегулированию, или семьи связаны друг с другом более тесно.</p> <p>Выявление причин поведения последних групп является более сложным, так как процесс рассуждения, в который вовлечена группа в целом может быть более четко отражен через социальное восприятие - например, члены семьи, оценивающие свои верования и желания и принимающие совместное</p>
--	--

<p>In the case of a precinct's voting behavior, a welfare institution providing a service, or an ethnic group striving for equal rights, the image of a coherent agent or joint decision process is more difficult to maintain.</p> <p>In the following sections I begin with a brief overview of psychological research on the social perception of groups and collect useful insights from this literature on two main questions: Do people in fact explain group behaviors the same way they explain individual behaviors?</p> <p>And if so, what are the limits of this likeness?</p> <p>With these insights in hand I then discuss potential social consequences of group behavior explanations in propaganda and political discourse.</p>	<p>решение действовать.</p> <p>В случае избирательного поведения, например, учреждение социального обеспечения, оказывающее услуги, или этническая группа, борющаяся за равные права, изображение отчетливого агента или объединенного процесса принятия решения становится затруднительным.</p> <p>Последующие разделы начинаются с краткого обзора психологического исследования, касающегося социального восприятия групп, также в этих разделах собраны полезные мысли из литературных источников по двум главным вопросам: на самом ли деле люди объясняют поведение группы теми же способами, которым они объясняют индивидуальное поведение?</p> <p>И если так, что где границы этого сходства?</p> <p>Сделав данные умозаключения, я приступаю к рассмотрению потенциальных социальных последствий объяснения поведения группы в сфере пропаганды и политической беседы.</p>
---	--

<p data-bbox="320 152 823 197">8.1 Social Perception of Groups</p> <p data-bbox="225 282 844 770">The last ten years have seen a rapid increase in research on the social perception of groups (e.g., Abelson et al. 1998; Brewer and Harasty 1996; Brewer, Weber, and Carini 1995; Hamilton and Sherman 1996; McConnell, Sherman, and Hamilton 1997).</p> <p data-bbox="225 860 844 1285">Whereas previous research on stereotyping, prejudice, and ingroup–outgroup attitudes focused on the social perception of individual group members, the novel perspective has turned to whole groups as the targets of social perception.</p> <p data-bbox="225 1563 844 1868">One question guiding this work has been whether people perceive groups as coherent and unified entities similar to the way they see individuals as such entities (Campbell 1958).</p>	<p data-bbox="863 152 1487 259">8.1 Социальное Восприятие Групп</p> <p data-bbox="863 282 1487 837">За последние десять лет увеличилось количество исследований, касающихся социального восприятия групп (например, Абельсон и др. 1998; Брюер и Harasty 1996; Брюер, Вебер, и Карини 1995; Гамильтон и Шерман 1996; МакКоннелл, Шерман и Гамильтон 1997).</p> <p data-bbox="863 860 1487 1541">Принимая во внимание тот факт, что предыдущее исследование, касающееся стереотипов, предубеждений, и внутригрупповых и внешнегрупповых отношений было сосредоточено на социальном восприятии отдельных членов группы, появилась новая возможность рассматривать целые группы как объекты социального восприятия.</p> <p data-bbox="863 1563 1487 2051">Единственный вопрос, являющийся ключевым в данной работе, воспринимают ли люди группы как последовательные и объединенные сообщества, так же как они воспринимают личность как социальную организацию (Кэмпбелл 1958).</p>
--	---

<p>The general consensus is that people often do, and the perception of groups as entities is typically referred to as perceived “entitativity.”</p> <p>Donald Campbell (1958) characterized entitativity as a function of a group’s proximity and similarity among members, joint movement, and common fate.</p> <p>The first wave of research in the 1990s, however, focused more on the coherence and unity of group impressions, and such coherence is typically characterized in terms of trait inferences (e.g., Hamilton and Sherman 1996).</p> <p>The conceptualization of entities as a coherent structure of traits has a long tradition in social psychology.</p> <p>At least since Jones and Davis (1965) researchers have assumed that people divide the causes of all behavior</p>	<p>Общепринятое мнение заключается в том, что люди воспринимают группы именно таким образом, и восприятие группы как сообщества чаще называется «социальной организацией».</p> <p>Дональд Кэмпбелл (1958) охарактеризовал социальную организацию как функцию сближенности группы и сходства между ее членами, объединенного движения, и общей судьбы.</p> <p>Первая волна исследований в 1990-ых, однако, была сосредоточена в большей степени на последовательности и единстве впечатлений группы, и данная последовательность обычно выражается в рамках выявления качественных характеристик (например, Гамильтон и Шерман 1996).</p> <p>Концептуализация социальных объектов как последовательных структур характеристик имеет давнюю традицию в социальной психологии.</p> <p>По крайней мере, начиная с Джонса и Дэвиса (1965), исследователи предположили, что</p>
--	---

<p>into dispositions (enduring traits) and situations (see D. T. Gilbert 1995; Shaver 1975).</p> <p>Traits are taken to be people's "way of packaging the behavior of others" (Hastorf, Schneider, and Polefka 1970, p. 59) and as the "lay view of behavior" (Nisbett 1980, p. 109).</p> <p>People appear to readily ascribe traits to individuals (Ross, Amabile, and Steinmetz 1977) and do so because they regard individuals as coherent entities (Hamilton and Sherman 1996).</p> <p>The question then becomes to what extent people see groups, too, as having traits and, hence, being coherent entities.</p> <p>Research suggests that groups are overall perceived as less "entitive" (i.e., less coherent) than individual persons. When perceivers face a group, they infer less extreme traits from behavior than when they face an individual (Susskind et al. 1999).</p>	<p>люди подразделяют причины любого поведения на манеры (устойчивые черты) и ситуации (см. Д.Т. Гильберт 1995; Шавер 1975).</p> <p>Черты рассматриваются как «способ выявления причин поведения других людей» (Хасторф, Шнайдер, и Полефка 1970, с. 59), и как «наложение стереотипов поведения» (Нисберт 1980, с. 109).</p> <p>Вероятно, люди, охотно приписывают черты поведения другим (Росс, Эмабайл, и Стейнметц 1977), так как они расценивают других людей как последовательные сообщества (Гамильтон и Шерман 1996).</p> <p>Тогда возникает вопрос, в каких объемах люди воспринимают группы также как имеющие определенный набор характеристик и, следовательно, являющиеся последовательными сообществами.</p> <p>В исследовании предлагается, что группы воспринимаются как менее «существенные» (то есть, менее последовательные) чем личности. Когда человек взаимодействует с группой людей, проявляются менее экстремальные</p>
---	--

<p>Perceivers also recall less information about group behaviors than about individual behaviors and base their impression more on memory than on “on-line” processing (McConnell, Sherman, and Hamilton 1994).</p> <p>And when perceivers receive initial information about a target and then find this information disconfirmed, they are more ready to adjust their initial impressions if the target was a group rather than if it was an individual (Weisz and Jones 1993).</p> <p>It makes intuitive sense that groups, compared to individuals, are seen as less coherent overall, because there is more variation possible when several individuals are bound together (even if they are similar in some respects) than there is variation within a single individual.</p>	<p>черты поведения, чем когда человек взаимодействует с человеком (Саскинд и др. 1999).</p> <p>Люди, взаимодействующие с группой также активизируют в памяти меньше информации о поведении группы, чем о поведении отдельно взятого человека и их впечатления базируются больше на воспоминаниях чем на обработке «онлайн» (МакКоннелл, Шерман, и Гамильтон 1994).</p> <p>И когда люди получают начальную информацию о цели, а затем данная информация не подтверждается, то люди больше склонны соотнести свои начальные впечатления с целью группы, чем с целью личности (Веисз и Джонс 1993).</p> <p>В этом заложен интуитивный смысл, так как группа, по сравнению с отдельным человеком, определяются в целом как менее последовательные, так как велика вероятность различных изменений, если несколько людей связаны друг с другом (даже если они чем-то похожи), а не изменения в рамках отдельной личности.</p>
--	--

<p>But is this difference in coherence best described as a difference in how easily traits can be ascribed to the two types of targets?</p> <p>Do social perceivers really conceptualize the unity of groups in terms of traits, just looser bundles of traits than they assume in individuals?</p> <p>In the chapters of this book so far, which focused on the social perception of individuals, I have presented evidence that (a) traits play only a minor role in people's conceptual framework of mind and behavior (chapter 2), (b) traits are used rather infrequently in folk explanations of behavior (section 7.6), and (c) when traits are used in explanations, it is often because the explainer has intimate information about the target agent.</p> <p>Considering this limited role of traits in the context of individual behavior explanations, it is rather unlikely that traits should play a far more substantial role in the explanation of group behavior.</p>	<p>Но лучше ли всего это различие в последовательности действий описано как различие в том, как легко черты могут быть приписаны двум типам целей?</p> <p>Действительно ли люди, воспринимающие социальную действительность, осмысляют единство групп в рамках более разнообразных черт, чем у отдельно взятого человека?</p> <p>В главах этой книги, которая базируется на социальном восприятии людей, я привел доказательство того, что (a) черты играют только незначительную роль в концептуальной структуре мышления и поведения людей (глава 2), (b) черты реже используются в народных объяснениях поведения (секция 7.6), и (c), когда черты используются в объяснениях, так как имеется подробная информация о целевом агенте.</p> <p>Рассматривая эту ограниченную роль характерных черт в контексте объяснений индивидуального поведения, маловероятно, что черты должны играть более существенную роль в</p>
--	---

<p>We can more directly examine the limitations of the trait approach to group perception by considering how the trait notion handles variations in perceived entitativity.</p> <p>Recent research has shown that people see some groups as more coherent, or more entity like, than other groups (e.g. Hamilton, Sherman, and Lickel 1998; Lickel et al. 2000).</p> <p>These variations appear to be shaped by such factors as physical proximity, group size, communication among members, and common fate (Brewer and Harasty 1996; Campbell 1958; Knowles and Bassett 1976; Lickel et al. 2000; Wilder and Simon 1998; Yzerbyt, Rogier, and Fiske 1998).</p> <p>Surely, willingness to ascribe traits to a group is not the fundamental force that directs variations in such coherence-shaping features as physical proximity, communication, and common fate.</p>	<p>объяснении поведения группы.</p> <p>Мы можем более подробно исследовать ограничения подхода в исследовании черт к восприятию группы, рассмотрев, как понятие черты изменяется в воспринимаемом сообществе.</p> <p>Недавно проведенное исследование показало, что люди воспринимают некоторые группы как более последовательные, чем другие группы (например, Гамильтон, Шерман, и Ликел 1998; Ликел и др. 2000).</p> <p>Вероятно, что эти изменения формируются под воздействием таких факторов как физическая близость, размер группы, коммуникация среди членов, и общей судьбы (Брюер и Харасты 1996; Кэмпбелл 1958; Ноулз и Бассетт 1976; Ликел и др. 2000; Уайлдер и Саймон 1998; Изербит, Рожье, и Фиске 1998).</p> <p>В конечном счете, присваивание определенных черт группе не является основным фактором, влияющим на изменения в таких формирующих последовательность свойствах как</p>
---	---

<p>Rather, willingness to ascribe traits is likely a consequence of perceived entitativity (Yzerbyt, Rogier, and Fiske 1998), which is itself a consequence of those coherence-shaping factors.</p> <p>A second wave of research on group perception has indeed turned away from a trait-based conceptualization of group entitativity and focused more on joint goals and interaction within groups (e.g., Abelson et al. 1998; Lickel et al. 2000; Welbourne 1999; Wilder and Simon 1998).</p> <p>In line with this trend, I suggest that the key concept that helps account for perceptions of coherence in groups and for group behavior explanations is the concept of agency (Abelson et al. 1998; Morris, Menon, and Ames 2001; O’Laughlin and Malle 2002).</p>	<p>физическая близость, коммуникация, и общая судьба.</p> <p>Скорее даже присваивание определенных черты формируется в процессе восприятия социальной группы (Изербит, Рожье, и Фиске 1998), которая и является совокупностью данных формирующих последовательность факторов.</p> <p>Вторая волна исследования, касающаяся восприятия группы, действительно не касалась вопроса о концептуализации черт группы, а большее внимание уделялось исследованию общих целей и взаимодействию внутри группы (например, Абельсон и др. 1998; Ликел и др. 2000; Велборн 1999; Уайлдер и Саймон 1998).</p> <p>Согласно данной тенденции, я предлагаю, в качестве ключевого понятие, которое помогает определять восприятие последовательности в группах и для объяснений поведения группы, - понятие агентства (Абельсон и др. 1998; Моррис, Менон, и Эймс 2001; О’Лафлин и Малле 2002).</p>
--	--

<p>As detailed in chapter 2, the conceptualization of human beings as agents is a fundamental and early-developing aspect of social cognition.</p> <p>According to this conception, individual agents are self-propelled, capable of intentional action, and have mental states as reasons to guide those actions.</p> <p>Applied to the domain of group perception, we should expect that a group is considered an agent if it is seen, qua group, as self-propelled, capable of intentional action, and guided by its mental states.</p> <p>This consideration of perceived group agency has two important implications.</p> <p>First, a group-as-agent will be perceived as highly coherent if it is seen as “unitized” by group-level beliefs, desires, and intentions—mental states that the group had when preparing to</p>	<p>Подробно рассмотренное в главе 2, восприятие людей как агентов является основным и только развивающимся аспектом социального познания.</p> <p>Согласно этой концепции, агенты являются самостоятельными, способными к продуманным действиям, и психические состояния являются причинами, побуждающими к тем или иным действиям.</p> <p>Применяя эти выводы к восприятию группы, мы можем предположить, что группа рассматривается как агент, в качестве группы, как самостоятельное, способное к продуманному поведению и действующая в соответствии со своим психическим состоянием общность.</p> <p>Подобное рассмотрение воспринимаемого группового агентства имеет два важных применения.</p> <p>Во-первых, группа-агент будет восприниматься как очень последовательная, если она рассматривается как группа с высоким уровнем веры, желаний, и</p>
---	---

<p>act.</p> <p>As a corollary, variations in perceived coherence should be associated with variations in features of agency.</p> <p>The more a group can be considered a self-propelled intentional agent who acts on the basis of its own reasons, the more the group will be seen as coherent and entitive.</p> <p>Second, when a group performs an intentional action, people will be able to use the same tools of explanation that they use for individual actions—reasons, causal histories, and so on.</p> <p>Reason explanations are of particular importance, because they ascribe mental states of deliberating and deciding to the whole group—precisely the image of a “group mind” that some philosophers have shunned.</p> <p>The following sections examine these two implications in turn.</p>	<p>психическим состоянием, группа собирающаяся действовать.</p> <p>В итоге, изменения в воспринимаемой последовательности должны быть связаны с изменениями в характеристиках агентства.</p> <p>Чем больше группа рассматривается как самостоятельный агент, действующий на основании собственных причин, тем больше группа будет считаться последовательной и социальной.</p> <p>Во-вторых, когда группа выполняет намеренное действие, люди могут пользоваться те же самые инструментами объяснения, как и при индивидуальных причинах действия, историческим причинам, и так далее.</p> <p>Объяснение причин имеет специфическое значение, так как описывается психические состояния анализа и принятия решения целой группой как точное отображение «мнения группы», которые не рассматривались некоторыми философами.</p> <p>В следующих разделах исследуется каждое из этих</p>
--	---

<p>8.2 Aggregate and Jointly Acting Groups</p> <p>I have argued that when a group seemingly acts as an agent, people will have the most powerful perceptions of unity and coherence for that group—perceptions that closely resemble those observed for individuals. For example, singular names for nations are often used to convey a unity that makes a group action sound like an individual’s action. Consider the following claims about Japan’s handling of the massacre in the Chinese town of Nanking in 1937 (Cook 2002):</p> <p>(8-4) But in the case of the Rape of Nanking, instead of learning from past mistakes and crimes, Japan hides it, or worse, denies it. By doing so, it creates tensions within Sino–Japanese relations, it affects the world’s perception of Japan, and it prevents Japan’s younger generations from understanding the full implication of their country’s role in World War II.</p>	<p>применений.</p> <p>8.2 Совокупность действий и Совместно Действующие Группы.</p> <p>Я утверждал, что, когда группа по-видимому действует как агент, люди будут иметь самое мощное восприятие единства и последовательности для той группы – восприятия, которое близко напоминает соблюденных для людей. Например, исключительные названия для наций часто используются, чтобы передать единство, которое заставляет действие группы походить на действие человека. Рассмотрим следующие утверждения о том, как Япония устроила резню в китайском городе Нанкин в 1937 (Cook 2002):</p> <p>(8-4), Но в случае Насилия Нанкина, вместо того, чтобы учиться из прошлых ошибок и преступлений, Япония скрывается, это, или хуже, отрицает это. Делая так, это создает напряженные отношения в пределах китайских-японских отношений, это затрагивает всемирное восприятие Японии, и это препятствует младшим поколениям Японии понимать полное значение роли их страны во Второй мировой войне.</p>
--	---

<p>Even an entire political movement can be depicted as a unified agent, as in the following passage by Secretary of State Dean Acheson (1951, p. 272):</p> <p>(8-5) The real significance of the North Korean aggression lies in this evidence that, even at the resultant risk of starting a third world war, communism is willing to resort to armed aggression, whenever it believes it can win.</p> <p>When the label used for a group agent is a plural noun, the implication of a tightly organized unit can be conveyed just as easily, illustrated by this news analysis dialogue (Lehrer 2003):</p> <p>(8-6) (LEHRER) ... Why are the Democrats filibustering a Latino [appointee to the U.S. appellate court]? (SHIELDS) Democrats feel, I think, they have to make their own case, that they can make the case themselves that they stand for the Latinos as opposed to George W. Bush. ... And the Democrats don't think they'll suffer as much among the broader population because</p>	<p>Даже все политическое движение может быть изображено как объединенный агент, как в следующем отрывке Госсекретаря Дина Ачесона (1951, с. 272):</p> <p>(8-5) Реальное значение Северокорейской агрессии находится в этом свидетельстве, что, даже при проистекающем риске начала третьей мировой войны, коммунизм готов прибегнуть к вооруженной агрессии всякий раз, когда он считает, что может победить.</p> <p>Когда ярлык, используемый для агента группы – множественное существительное, значение сильно организованной единицы может быть передано так же легко, что проиллюстрировано этим диалогом анализа новостей (Lehrer 2003):</p> <p>(8-6) (LEHRER) ... Почему Демократы флибустируют латиноамериканца [назначенного в американский апелляционный суд США]? (ЩИТЫ) Демократы, я думаю, считают, что они должны представить свои собственные аргументы, что они могут сами доказать, что они выступают за латиноамериканцев, а не за Джорджа</p>
---	--

<p>it's an appellate court nomination.</p> <p>Senate Democrats are treated here as a unified agent who feels and thinks, a coherent group that acts on the basis of its jointly deliberated reasons and plans.</p> <p>Some descriptions of group actions make explicit how the members of a coherent group are seen as acting together. In this excerpt from the libertarian New American Magazine, William Norman Grigg (1996) quotes Admiral Chester Ward as characterizing the Council on Foreign Relations (CFR) as follows:</p> <p>(8-7) [The] CFR, as such, does not write the platforms of both political parties or select their respective presidential candidates, or control U.S. defense and foreign policies. But CFR members, as individuals, acting in concert with other individual CFR</p>	<p>Буша. ... И Демократы не думают, что они пострадают так среди более широкого населения, потому что это – назначение апелляционного суда.</p> <p>Демократов Сената рассматривают здесь как объединенный агент, который чувствует и думает, последовательная группа, которая действует на основе ее совместно обдуманных причин и планов.</p> <p>Некоторые описания действий группы делают явным, как члены последовательной группы замечены как действие вместе. В этой выдержке из либертарианского Нового американского Журнала, Уильям Норман Григг (1996) цитирует адмирала Честера Уорда, который характеризует Совет по международным отношениям (CFR) следующим образом:</p> <p>(8-7) CFR, также, не пишет платформы и политических сторон или выбирает их соответствующих кандидатов в президенты, или контроля защита США и внешней политики. Но члены CFR, поскольку люди, действующие совместно с</p>
---	--

<p>members, do.</p> <p>The Admiral appears to reject the idea of a mythical conspiracy and instead links political control to individual members, but he powerfully invokes the notion of an organized, jointly acting group of individual CFR members.</p> <p>Not all groups, however, are seen as unified agents. Many groups are described as performing “plural actions” with no implication that the group acted as one. For example, a financial analyst describes a time when “people would buy stock because their hairdresser’s second husband suggested it” (Lehrer 2002c); there is no doubt in the audience that all these people acted independently of each other. Another analyst speaks of unemployed people “who say that they are available to work, they would like to work, but they haven’t looked because they just feel that there are no jobs there for them” (Lehrer 2002b).</p>	<p>другими индивидуальными членами CFR, делают.</p> <p>Адмирал, похоже, отвергает идею мифического заговора и вместо этого связывает политический контроль с отдельными членами, но он мощно ссылается на понятие организованной, совместно действующей группы отдельных членов CFR.</p> <p>Многие группы описываются как выполняющие «множественные действия», что не подразумевает, что группа действовала как единое целое. Например, финансовый аналитик описывает время, когда «люди купили бы запас, потому что второй муж их парикмахерской предложил это» (Lehrer 2002c); нет сомнения, что в аудитории, что все эти люди действовали друг независимо от друга. Другой аналитик говорит о безработных людях, «которые говорят, что они доступны, чтобы работать, они хотели бы работать, но они не смотрели, потому что они только чувствуют, что нет никаких рабочих мест там для них» (Lehrer 2002b).</p>
---	---

<p>Again, the implication is clear that the people in this collection acted similarly but independently of each other (if with similar reasons, or so the analyst suggests). In such cases, the group referred to is really an aggregate of many individuals who each operate as separate agents and thus do not deliberate, plan, decide, or act together-as-one.</p> <p>We must therefore distinguish between two types of group representations (O’Laughlin and Malle 2002). Closest to the concept of an individual agent is the notion of a jointly acting group, in which the members deliberate, decide, and act together as a unified group agent (e.g., a board decides on a policy or a family prepares for a picnic).² By contrast, in aggregate groups the members all perform the same action but do so independently as a mere collection of individual agents (e.g., CEOs nationwide cut down company benefit packages; American families prepare for the fourth of July picnic).³</p>	<p>Опять же, подразумевается, что люди в этой коллекции действовали одинаково, но независимо друг от друга (если по схожим причинам, или так предполагает аналитик). В таких случаях, группа на самом деле представляет собой совокупность многих людей, которыми каждый управляет как отдельные агенты и таким образом не обдумывает, планирует, решает, или акт «вместе как один».</p> <p>Поэтому мы должны различить два типа представлений групп (О’Лафлин и Малле 2002). Самый близкий к понятию индивидуального агента – понятие совместно действующей группы, в которой члены обсуждают, решают, и действуют вместе как объединенный агент группы (например, правление определяет политику или семья готовится к пикнику).² В отличие от этого, в совокупных группах члены все выполняют то же самое действие, но делают так независимо как простое собрание индивидуальных агентов (например, главные администраторы в национальном масштабе сокращают пакеты выгоды</p>
---	---

<p>Members of jointly acting groups have to be in proximity to one another in order to communicate and interact with each other in reasoning about a joint action. Moreover, they will have to share at least some goals and some beliefs to arrive at a joint intention to act. Finally, they cannot be too large, or else their joint planning and acting will fail.</p> <p>Thus, jointly acting groups naturally incorporate such critical features of “entitativity” as proximity, communication, common purpose, and moderate size (Campbell 1958; Knowles and Bassett 1976; Lickel et al. 2000; Wilder and Simon 1998; Welbourne 1999). The prototype of a highly entitive group then is a jointly acting group.</p> <p>One might even wonder whether the notion of entitativity merely re-describes with a more technical term</p>	<p>компаний; американские семьи готовят на четвертое июля пикник). .3</p> <p>Членов совместно действующих групп должны быть в близости друг к другу, чтобы общаться и взаимодействовать друг с другом в рассуждении об объединенном действии. Кроме того, они должны будут разделить, по крайней мере, некоторые цели и некоторые верования достигнуть объединенного намерения действовать. Наконец, они не могут быть слишком большими, или иначе их объединенное планирование, и действие будет терпеть неудачу.</p> <p>Таким образом, совместно действующие группы естественным образом включают такие важные черты «энтузиазма», как близость, общение, общая цель и умеренный размер (Кэмпбелл 1958; Ноулз и Бассетт 1976; Ликел и др. 2000; Уайлдер и Саймон 1998; Велборн 1999). Таким образом, прототипом очень увлекательной группы является совместно действующая группа.</p> <p>Можно было даже задаться вопросом, не является ли понятие энтузиазма просто переопределением</p>
---	---

<p>people's folk concept of agency as applied to groups. Be that as it may, we do now have an explanation for why proximity, communication, size, and common goals are factors that make people's perception of coherence and entitativity more likely—because these are the very factors that allow a group to jointly plan and act.</p>	<p>более техническим термином народной концепции волеизъявления людей применительно к группам. Как бы то ни было, теперь у нас есть объяснение того, почему близость, общение, размер и общие цели являются факторами, которые делают восприятие людьми согласованности и энтузиазма более вероятным — потому что это те самые факторы, которые позволяют группе совместно планировать и действовать.</p>
---	---